



miesięcznik

TARGOWY

WYDANIE SPECJALNE 2005 • wydawany od 1991 roku • Członek Krajowej Izby Gospodarczej • ISSN 1234-558X

Центральное Поморье Польши. Привлекательный регион для бизнеса и туризма.



Стоит инвестировать !

Слупск – стотысячный город красочно расположен в долине реки Слупи, в центральной части польского побережья, на расстоянии лишь 18 км от Балтийского моря. Город, в котором история и современность соединяются в особенно приятный туристам климат. Над городом возвышается неоготическая ратуша, с башни которой открывается превосходная панорама на город и окружающие леса.



**Biuro Promocji i Integracji Europejskiej
Urzędu Miejskiego w Słupsku**
Pl. Zwycięstwa 3, 76-200 Słupsk, Polska
tel. +48 59 84 88 441

Oficjalna strona internetowa
miasta Słupska:
www.slupsk.pl



Ośrodek Informacji Turystycznej
ul. Sienkiewicza 19, 76-200 Słupsk, Polska
tel./fax +48 59 84 24 326
e-mail: it.slupsk@mars.slupsk.pl

Foto: archiwum UM w Słupsku



Стоит ли приехать и инвестировать в Слупске? - Конечно!

Город Слупск

(ок. 100 тыс. жителей) расположен в северной части Польши, на территории Среднего Поморья, на пути из Гданьска в Штетин, близко от морского порта Устка и аэропорта Редзиково. Благодаря своему географическому положению и удобному транспортному сочетанию различных путей сообщения является очень привлекательным для туристов и инвесторов.

Культурно-исторические достопримечательности, благоприятные климатические условия, близость Балтийского моря и курортного города Устка способствуют развитию туризма. С этим, конечно, связана возможность инвестиций.

Туристам есть что посмотреть в Слупске. В самом центре города находится много памятников старины. Это стены кремля с башней ведьм, Старыми и Новыми воротами, красивая столетняя ратуша, прекрасные старинные костелы и Замок Поморских князей, в котором помещается Музей Среднего Поморья. По соседству с замком Старая мельница, а в ней Этнографический музей. Жителям и гостям города предлагается и культурная программа. На спектакли приглашает театр „Новый“, на концерты - Камерный оркестр, а детей ждет Кукольный театр „Радуга“. Каждый год в сентябре организуется Фестиваль Польской Пианистики, на котором выступают польские и зарубежные пианисты. Неудивительно, что с каждым годом значительно растет количество посетителей.

Привлекательными являются также природные условия. Морской климат, живописные окрестности с лесами и озерами, а также небольшое (18 км) расстояние от моря создают хорошие условия для отдыха и инвестиций в области туризма.



У самого моря находится Устка, морской порт и курорт. Многие дома отдыха и пансионаты предлагают уютные и комфортабельные номера, а санатории хорошие условия лечения и высококвалифицированный персонал. В Устке можно заниматься конным спортом, виндсёрфингом и парусным спортом. Есть также теннисные корты и многие велосипедные маршруты. Это просто рай для всех, кто предпочитает активный отдых.

Администрации Слупска и Устки стремятся сотрудничать и реализовать совместные инвестиционные проекты не только в области туризма, но и в разных областях производства. Администрацией Слупска были подписаны договоры о сотрудничестве и с зарубежными городами - Архангельском в России, Фленсбургом в Германии и Карлайс в Англии.

Сотрудничество это касается экономики, сельского хозяйства, обмена опытом специалистов по разным отраслям промышленности, а также обмена учениками средних школ. За вклад в развитие сотрудничества с заграницей Слупску был признан в 1993 году „Почетный диплом Евросоюза“, а в 1994 году „Почетный Флаг Евросоюза“.

Привлекательный инвестиционный климат, созданный городской и районной администрациями в свободной экономической зоне т. н. Слупской Специальной Экономической Зоне, способствует не только польским, но и заграничным инвестициям. В ней инвесторы всех отраслей производства пользуются не только налоговыми льготами, но и всесторонней помощью администрации.

Все это свидетельствует о том, что в Слупск стоит приехать, а тем более стоит инвестировать.



С профессором **Евгением Яновичем**, ректором Высшей Школы Управления в Слупске ведет беседу Ежи Якым.

В этом направлении многое еще необходимо сделать. Школа расширяет сотрудничество с фирмами, обеспечивающими охрану имущества и граждан. Это связано с тем, что Школа готовит студентов по специальности «управление безопасностью». С рядом фирм подписаны соглашения, на основе которых студенты проходят практики. Ректор Школы является председателем жюри конкурса на лучшую фирму Слупского региона «Серебряный медведь». Преподаватели школы участвуют в работах по оценке фирм в рамках конкурса «Серебряный медведь».

В какой степени программы обучения учитывают приоритеты стратегии социально-экономического развития региона?

Программы обучения постоянно корректируются с учетом потребностей рынка. Вводятся новые специальности. К примеру, с октября 2005 года студенты будут готовиться по двум новым специальностям: туризм и рекреация и администрация.

Высшая Школа Управления поддерживает обширные заграничные контакты, инициаторами которых является ректор и ректорский

коллегиум. Какие конкретно эффекты это приносит Школе?

Школа поддерживает тесные контакты с Высшей Профессиональной Школой во Фленсбурге (Германия), Университетом в Жилине (Словакия), Высшей Школой Полиции в Братиславе (Словакия), Высшей профессиональной Школой в Злине (Чехия).

Студенты нашей школы имеют возможность в течение 2-3 семестров обучаться во Фленсбурге. Мы публикуем совместно с этими учебными заведениями научные труды, участвуем в совместных конференциях. В ноябре 2004 года мы принимали наших зарубежных коллег на конференции в Слупске и Устке.

В мае 2005 г Школа будет отмечать 10-летие своего функционирования на рынке. Как будет отмечен этот юбилей?

Второй месяц действует организационный комитет празднования 10-летия нашей Школы, который возглавляет Канцлер Владислав Пендивятер. Планируем проведение юбилейной научной конференции, а также встречу с выпускниками Школы. Разосланы приглашения нашим зарубежным коллегам. Думаю, что как и прежде будем сотрудничать с администрацией Слупска и региона.

Высшая Школа Управления щеке является первой в нашем Школой менеджерского типа. Какое это имеет значение для фирм и экономики?

В мае этого года Высшая Школа Управления в Слупске будет отмечать 10-летие. За это время Школа подготовила специалистов. Школа была

эвым в слупском регионе темим учебным заведением, которое готовит менеджеров и специалистов управления. Выпускники школы работают в разных воеводствах Польши, в Германии, Австрии. Группа выпускников основала свои фирмы и успешно функционирует на европейском рынке.

В 2004 г группа преподавателей Школы по поручению администрации региона подготовила рапорт о развитии аэропорта в Редиково под Слупском. Цель – развитие туристических перевозок в южной части балтийского побережья.

Удалось ли коллективу Школы создать эффективную модель сотрудничества со сферой бизнеса?

Приглашаем на учёбу в стационарной и заочной системах по специальностям:



- европейская интеграция
- управление безопасностью
- управление фирмой
- компьютерные системы управления
- управление людскими ресурсами
- управление финансовыми ресурсами
- маркетинг
- бухгалтерский учет
- администрация самоуправления
- управление туризмом и рекреацией
- управление безопасностью и гигиеной труда

В предложении учебного заведения **ПОДИПЛОМНЫЕ КУРСЫ** по специальностям:

- управление безопасностью
- управление бюджетными подразделениями

Выпускники могут проолжить учебу 1,5 – годичных Высших Дополнительных Курсах Щецинского Университета проводимых в Периферийном Дидактическом Центре Высшей Школы в Слупске.

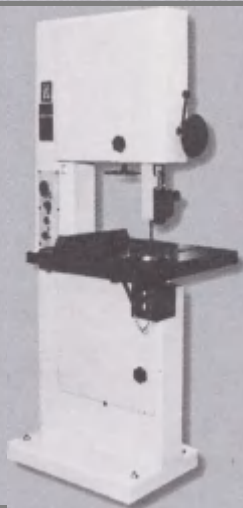
Предлагаем самые низкие цены в регионе.

WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA

Polska 76-200 Słupsk, ul. Kozielińskiego 6-7; tel./fax +48 59/ 848 28 67

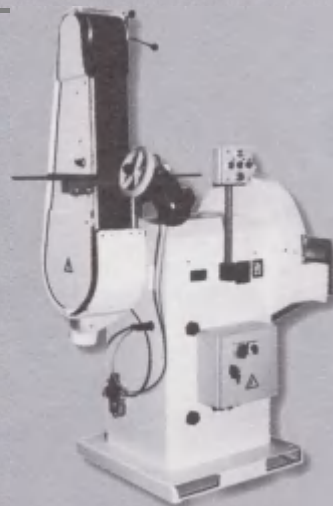
www.wsz.slupsk.pl, e-mail: rektorat@wsz.slupsk.pl





DRDA

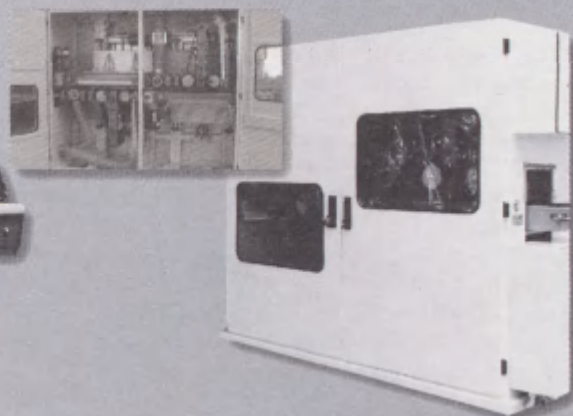
- Широколенточные шлифовальные машины с шириной шлифования 200, 300, 500, 630, 900, 1100, 1350 мм, одно- и двух-огрегатные
- шлифмашины узколенточные вибрационные и безвибрационные
- шлифмашины дисковые
- шлифмашины комбинированные
- шлифмашины щёточные
- ленточные выпилеватели
- фрейзерно-копировальные нижеверетенные машины



DZXD

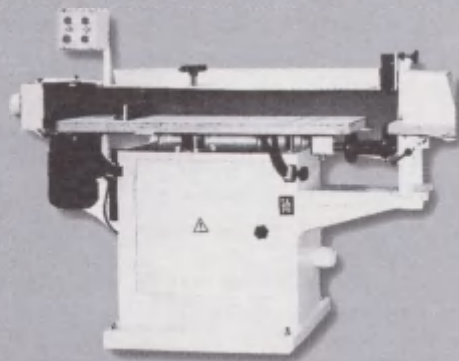


DZTA/p

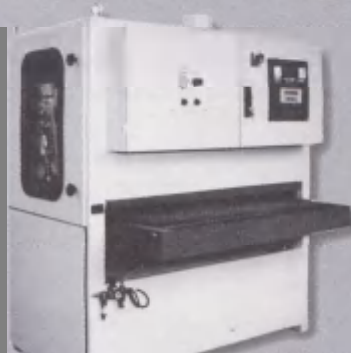
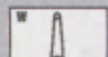


Шлифмашина ленточная DCST 20 KK GD.

Предназначена для тонкой шлифовки с двух сторон
одновременно деревянных реек.
Максимальная ширина шлифования 200 мм.



DZOB



DCST 90/110/135



DCSF 60,110

Шлифмашина широколенточная

Шлифмашина щеточная



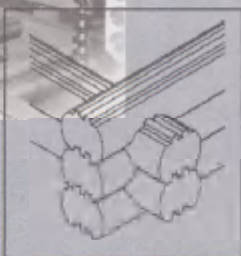
ŚLUPSKA FABRYKA OBRABIAREK sum.

Polska. 76-200 SIOPSK ul. Szczecińska 17 • tel. +40 59 043 3522 • tel./fax 0431474

www.safo.pl • e-mail: safo@sl.onet.pl • e mail: safo@safo.pl

Предлагаем машины для производства элементов домов и полисады из дерева

- токарные DNNA-100, DNNA-140, DNNA-240, DNNA-300/320
- токарно-фрейзерные DNFA-140, DNFA-240, DNFA-300/320
- фрейзерные машины для поперечной выборки паза в круглых и полу круглых валиках
- циркулярки поперечные и продольные
- затачивающие и выбирающие паз машины
- снимающие кору машины и линии
- машины фасонных изделий (деревянные круглые прутья), приспособления для заточки и закругления деревянных прутьев



Фрейзерная машина для поперечной выборки паза тип DFPP 300/320 с функцией сверления и поперечного пиления.

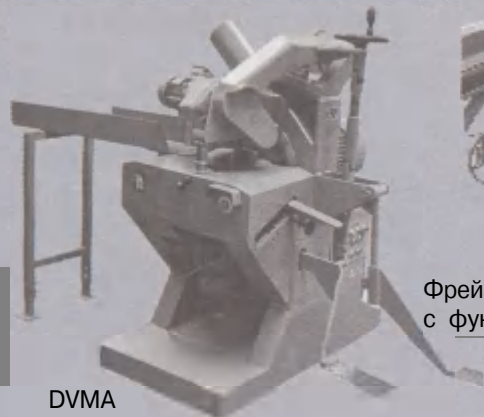


DNFA-300/320

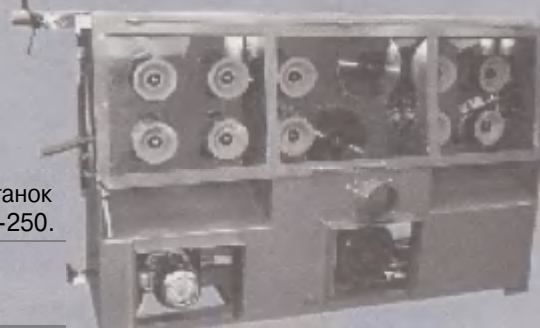
Исполняем также машины и приспособления по индивидуальным заказам клиентов.



Фрейзерный четырехсторонний станок с функцией сверления тип DFPR-250.



DMVA



Циркулярка для продольного распиливания валиков DMVA-140.



ŚLUPSKA FABRYKA OBRABIAREK sp.10.0.

Polska, 76-200 ŚLUPSK ul. Szczecińska 17 • tel. +48 59 843 35 22 • tel./fax 8431474

www.safo.pl • e-mail: safo@sl.onet.pl • e-mail.-safo@safo.pl



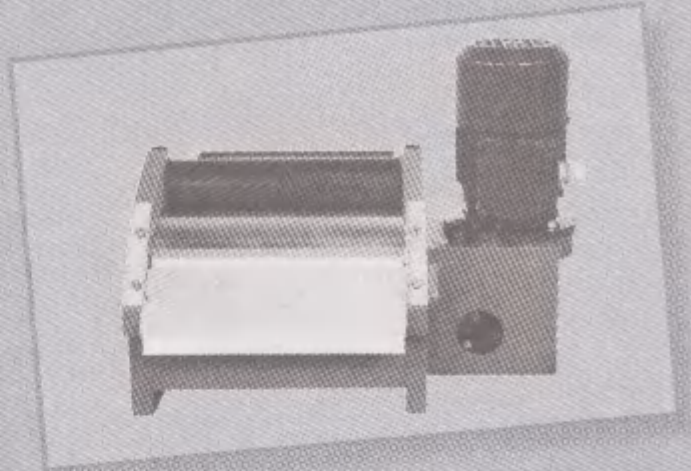
Polish Chamber of Industry and Craftsmanship
Leder Promocji Sztuki i rzemiosła

Polska, 76-200 Słupsk, ul. Szczecińska 57, Centrala tel. +48 59 845 27 27, fax 845 37 88
www.zdz.slupsk.ids.pl • www.zdz.slupsk.pl • e-mail: zdz@psizdz.slupsk.ids.pl



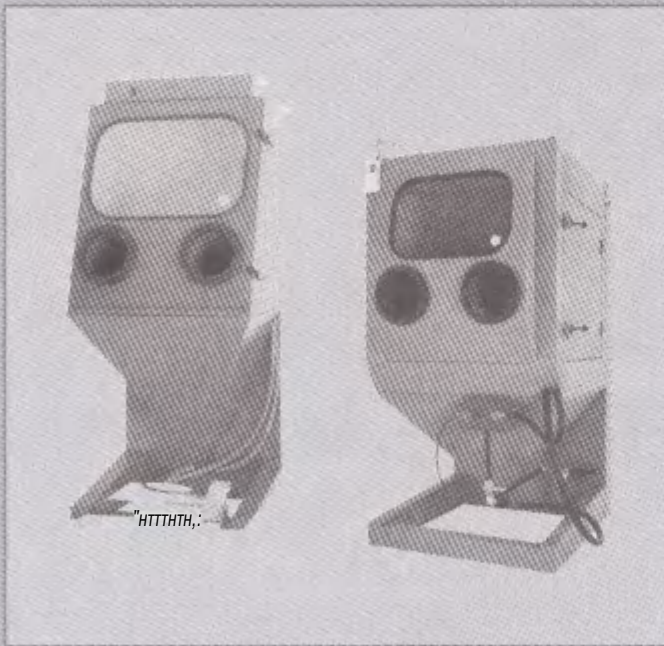
rijkzał 1950

Предприятие Профессионального Совершенствования в Слупске существует 55 лет. Оно хорошо известно на внутреннем и на внешнем рынке как производитель машин для обработки металла. Выполняет услуги, а также является производителем в отраслях: литейной, слесарно-механической, электромеханической и столярно-мебельной. Производит фрейзерные и токарно-винторезные станки, струйно-обрабатывающие приспособления, магнитные и бумажные фильтры разной продуктивности для всех видов шлифовальных станков, центробежные очистители, свёртыватели для жести, внутренние нагреватели, пылеуловители для энергетики, литьё чугунное и алюминиевое, литейные модули, нейтрализаторы эмульсий.



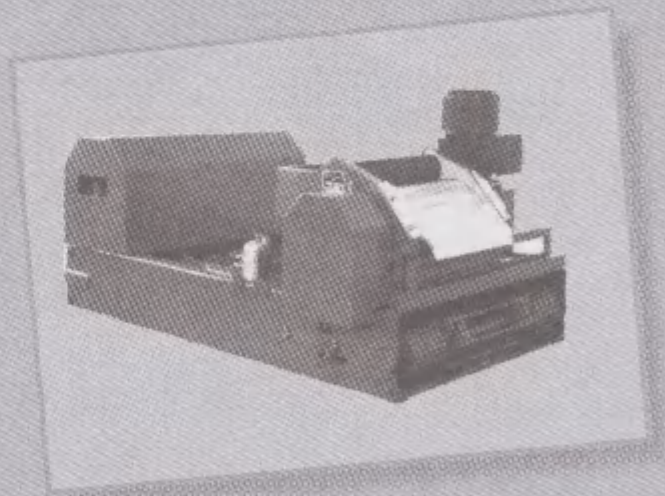
ФИЛЬТР МАГНИТНЫЙ тип FMA 1

Служит для очищения обрабатывающих охладителей от содержащихся в них магнитных засорений в виде стружек, металлической стружки и тому подобной. Фильтр предназначен, главным образом, для работы в системах охлаждения следующих станков: шлифовальные, полировальные, циклевальные, малые зуборезные станки и тому подобные. Фильтр работает самостоятельно, необходим только периодическое техническое обслуживание.



ОЧИСТИТЕЛИ ПЕСКОСТРУЙНЫЕ тип OS 600 и OS 800

Предназначены для очищения предметов простой и сложной формы. Используются для: очищения деталей машин, инструмента, поковок, матриц, кокилей а также деталей после термообработки. Служат для подготовки поверхностей под гальвано-пластическое покрытие, металлизирование а также под окраску.



ФИЛЬТР МАГНИТНО-БУМАЖНЫЙ тип FMA 1 B

Предназначен для очищения разнообразных жидкостей и охладителей от засорений магнитных и немагнитных при температурах не превышающих 70°C и вязкостью 30 Сст. Фильтры магнитные и магнитно-бумажные для очищения едких жидкостей, нейтральных и кислых производятся в специальном исполнении.

POLTAREX

Торговое предложение в отрасли деревообработки

POLTAREX производит в год около 125.000 м³ пиломатериалов из хвойных и лиственных (бук, береза) пород деревьев. Из этого около 40.000 м³ идёт на экспорт, в основном на немецкий рынок, а также в Бельгию, Голандию, Швецию, Данию, Францию, Испанию, Италию, Австрию, а также Японию. Большая часть пиломатериалов улучшенного качества: высушена, выстругана и пропитана. Предлагаемые изделия характеризуют высокое качество, своевременность поставок а также конкурентноспособные цены. Как одна из немногих в Польше, наша фирма имеет сертификат контроля происхождения продукта (chain of custody certificate) с международным товарным знаком F.S.C., а также Системы Контроли Качества ISO 9001-2000.

Главный ассортимент фирмы: пиломатериалы хвойных пород древесины (сосна, ель, лиственница), строительные, вагонные пиломатериалы, струганная половая доска, вагонка. Дополнением предложения являются элементы для огорода: доски, бордюры, рейки - струганные с четырех сторон и пропитанные, заборы штакетные, деревянные бордюры, лестничные площадки, перголы, навесы гаражные а также другие изделия по индивидуальному заказу клиента.

Предлагаем также сушку пиломатериалов в современных сушилках (8-10% влаги), четырехстороннее стругание, сверление отверстий с последующей пропиткой под давлением (автоклавы).

Мы также заинтересованы ввозом пиломатериалов. Предлагаем сотрудничество в области деревообработки.

Приглашаем к сотрудничеству

**Polska, 84-300 Łęborg, ul. Żeromskiego 9/10
Centrala tel. +48 59 862 24 49**

Sekretariat +48 59 862 16 82, fax +48 59 862 33 72

Marketing +48 59 862 21 39, fax +48 59 862 24 16

www.poltarex.pl

e-mail: marketing@poltarex.pl; sekretariat@poltarex.pl

Район Слупск приглашает инвесторов и предпринимателей

Экономика на первом месте

Район Слупск (площадь 260 кв.км, 14 тыс. жителей) расположен в десяти километрах от Балтийского моря, в экологически чистой зоне. Территория района окружает город Слупск и является одним из динамично развивающихся районов в Поморском воеводстве.

Благодаря своему удобному географическому положению, а также введенным администрацией налоговым льготам и освобождениям от налогов район Слупск стал очень привлекательным для инвесторов и предпринимателей.

Преференции для инвесторов

Район Слупск это очень привлекательная территория, где находится много земли и недвижимостей для продажи и благоустройства. Тут можно найти участки для промышленных, ремесленных и торговых построек, а также для объектов бытового обслуживания. Доступны также участки в живописных районах, предназначенные для туристических объектов и отдыха.

Районная администрация последовательно реализует принятую программу хозяйственного развития, которая дает предпочтении и гарантирует льготный режим всем предприятиям, как существующим, так и возникающим. Администрация доброжелательно встречает и оказывают всевозможную помощь всем, кто хочет здесь вложить капитал.



Пансионат „Долина Шарлотты“. В нем можно здесь заниматься конным спортом, организовать походы и велосипедные экскурсии. Подробные информации в интернете- www.charlotta.pl, e-mail: kdp@sisco.pl

Инвестиционный комплекс Редзиково

В трех километрах от Слупска, рядом с дорогой Е-28 Берлин- Гданьск, расположен инвестиционный комплекс Редзиково, очередная территория Слупской Специальной Экономической Зоны. Здесь находятся также земли, не принадлежащие Зоне, и предназначенные для разных отраслей промышленного производства, строительства, администрации, бытовых услуг, складов, оптовых складов, хранилищ и бензозаправочных станций.

Рядом с дорогой Е-28 находится аэродром для транспортных самолетов.

На этой территории, на юге от Слупска, проектируется кольцевая дорога. Территория будущей кольцевой, обозначенная символом 32.8.U1 принадлежит районной администрации. Следовательно, есть возможность по соседству со Слупской Специальной Экономической Зоной построить здания промышленных и торговых объектов, оптовых складов и центров логистики.



Завод колбасных изделий. Это один из самых больших (мощность предприятия 30 тонн в сутки) и современных заводов Поморья.

Комплекс Глобино

Глобино это машинный парк, территория площадью в 5,5 гектаров и 1,5 гектара, на которой возможны инвестиции в любой отрасли промышленного производства. Территория расположенная в непосредственной близости города Слупска.



Привлекательные территории под жилищное строительство.

Комплекс Быдлино

В километрах одиннадцати от Слупска и в девяти от Устки (морского курорта и санаторийного центра) находится местность Быдлино, а в ней площадь ок. 80 гектаров, предназначенная на благоустройство. Потенциальные инвесторы могут здесь построить мотели, трактиры, аквапарк. На этой территории есть тоже места на жилищное строительство, объекты бытового обслуживания и торговли, а также производства. В Быдлино есть водопроводная и канализационная сети, а дорога Слупск – Устка принадлежит к самым посещаемым дорогам Поморской воеводства, особенно летом.

Быдлино очень живописная местность. Она расположена среди лесов на реке Слупя. В реке этой водится редкая рыба- лосось, и поэтому каждый год организуются здесь Всепольские соревнования по рыбной ловле. Это, конечно, привлекает многих рыболовов-любителей. Именно для них и их семей построен был на берегу реки комфортабельный пансионат „Долина Шарлотты“. В нем не только удобные номера, но и конюшня. Поэтому можно здесь заниматься конным спортом, организовать походы и велосипедные экскурсии. Подробные информации в интернете- www.charlotta.pl, e-mail: kdp@sisco.pl

Чем сличается район Слупек

Территория района Слупск привлекает туристов, а особенно любителей отдыха на природе и в уединении. Живописные леса, тишина, чистый воздух, хорошие климатические условия, а также близость Балтийского моря позволяют на развитие туризма именно в нашем районе. Меандр реки Слупя это рай для любителей рыбной ловли.

Именно в районе Слупск находятся места, предназначенные на инвестиции, связанные с туризмом.

Районная администрация помогает

Одной из последних инвестиций в районе Слупск является рыбозавод. Такое предприятие должно отвечать требованиям ЕС и поэтому его владельцу были представлены такие условия и помощь, благодаря которым в кратчайшее время можно было завершить инвестицию и начать продукцию.

Сегодня этот самый современный в районе рыбозавод дает работу местным жителям и в дальнейшем пользуется многими льготами.

Gmina Stupsk



Инвестиции в отрасли колбасных изделий

В нашем районе, в нескольких километрах от Слупска, находится завод колбасных изделий. Это один из самых больших (мощность предприятия 30 тонн в сутки) и современных заводов Поморья, запроектированный и построенный согласно требованиям Евросоюза. Существует возможность инвестиции и сотрудничества.

Гидроэлектростанции Слупского района



Водяная Электростанция Ciecholub



Водяная Электростанция Lebień



Электростанция Krzynia



Электростанция Żelkowo

Фирма ООО Гидроэлектростанций „Слупск” с 2000 года состоит из 11 гидроэлектростанций, расположенных на Слупе, Лупаве и Вепже — реках Среднего Поморья. Главной задачей этого предприятия является производство экологически чистой энергии и правильная эксплуатация объектов, в которых помещаются гидроэлектростанции. Кроме того фирма занимается ремонтом, разработкой проектов и строительством энергетических сооружений.

В 2003 году ООО ГЭС „Слупск” был признан сертификатом TUV за введение системы производства энергии согласно нормам качества ISO 9001:2000 и ISO 14001. Это свидетельствует о том, что производство и деятельность фирмы не загрязняют окружающей среды и не вредят ей.

Важную роль в деятельности ГЭС „Слупск” играет сотрудничество с зарубежными фирмами. Стоит упомянуть договор с немецкой фирмой ЕМО в Нойбранденбурге, согласно которому слупские специалисты восстановили силовую станцию в старой мельнице из XIII века.

В последнее время фирма установила контакт с Россией. В сентябре 2003 года вместе с Академией Строительства и Архитектуры в Самаре была организована научно-техническая конференция „Международный круглый стол гидроэнергетиков Висла-Волга. Диагностика-эксплуатация-охрана природы”. Целью этой конференции был обмен опытом в области исследования, эксплуатации и ремонта ГЭС. Надеюсь, что контакты, установленные с российскими партнерами будут развиваться.

ООО ГЭС „Слупск” может гордиться многими успехами. Управляемые в конце XIX и начале XX века объектами, восстановлены и отремонтированы их сооружения. Благодаря этому старые гидроэлектростанции постоянно работают и производят энергию, не загрязняя окружающей среды. Особого внимания среди них заслуживает ГЭС Струга, построенная в 1896 году, которая является самой старой действующей гидроэлектростанцией в Европе.

Все семнадцать гидроэлектростанций расположены в живописных лесных районах. Они составляют уникальный маршрут, который привлекает туристов, желающих посетить исторический район. Специально для них в прошлом году был открыт „Зал истории техники Слупских гидроэлектростанций” в ГЭС Галенция Мила.

МЯК



Электростанция Kerice



Электростанция Skarszów



Электростанция Gaiznia



Jaz w Strzegominie



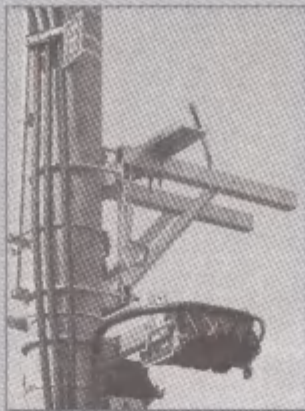
Elektrownie Wodne Słupsk Sp. z o.o.

Polska, 76-200 Słupsk, ul. Rybacka 4a, tel. +48 59 841 69 00, fax 841 69 16
www.elektrowniewodne.com.pl, e-mail: sekretariat@enwod.slupsk.pl

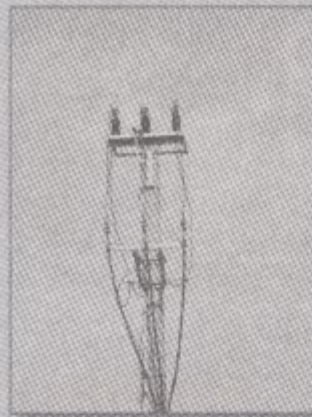


lider Promocji Słupskiej Gospodarki

Гидроэлектростанции Слупского района



Конструкция под трансформатор и разъединитель



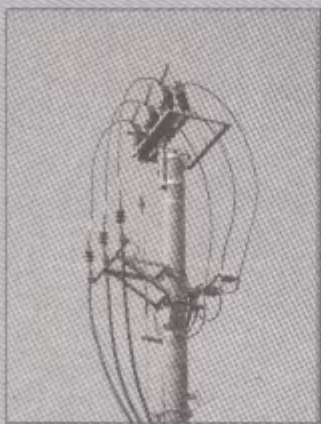
Конструкция под ограничители перенапряжений

Гидроэлектростанции „Слупск” о.о.о. предлагают:

- профессиональные консультации в области проектирования новых гидроэлектростанции
- генеральное исполнение малых гидро- и ветро- электростанций
- техосмотр и ремонт механического и электрического оборудования малых гидроэлектростанции
- модернизация, адаптирование и восстановление гидротехнических объектов ШШШЩ - ШЮ
- исполнение стальных, алюминиевых а также нержавеющей стали конструкций
- обработка струганием



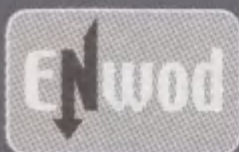
Конструкция под радиоуправляемый разъединитель 15 кв с МОЛНИЕОТВОДОМ



Конструкция под столбовую трансформаторную станцию

- регенерация и доделка частей машин
- исполнение внутренней и внешней проводки, подключение **строений**
- электроизмерения
- установка, ремонт и консервация электродвигателей, генераторов и трансформаторов
- оборудование плотин, щитов, помостов, барьеров
- производство стальных конструкций для столбовых трансформаторных станций
- комплектные трансформаторные станции, столбовые навесные конструкции под 15 киловатные радиоуправляемые разделители

Приглашаем
к сотрудничеству



Elektrownie Wodne Słupsk Sp. z o.o.

Polska, 76-200 Słupsk, ul. Rybacka 4a, tel. +48 59 841 69 00, fax 841 69 16
www.elektrowniewodne.com.pl, e-mail: sekretariat@enwod.slupsk.pl



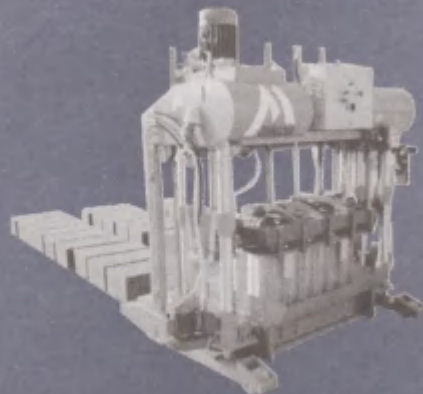
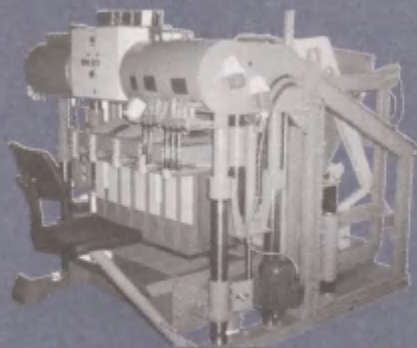
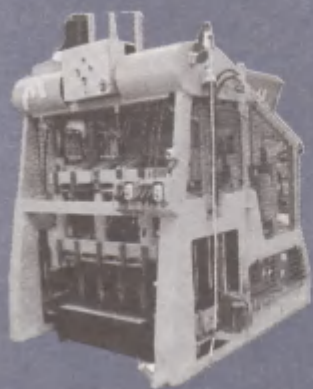
К, Инициатор инвестиций в электроэнергетику
1L, Заłożyciel i właściciel Elektrowni Wodnych Słupsk Sp. z o.o.



Производитель Строительных Машин

На рынке производства строительных машин мы работаем уже 15 лет. Наша фирма специализируется в технической механике машин, поэтому, производимое нами оборудование для производства пустотелых блоков, вибропресса, мешалки а также погрузчики пользуются большим признанием как отечественных так и зарубежных потребителей.

Как известный производитель строительных машин ставим, прежде всего, на качество наших изделий. Производители строительных полуфабрикатов, использующие наши машины, не имеют проблем с получением сертификата качества изделий. Также производим машины по специальным заказам, адаптируем их для потребностей и требований производственных предприятий.

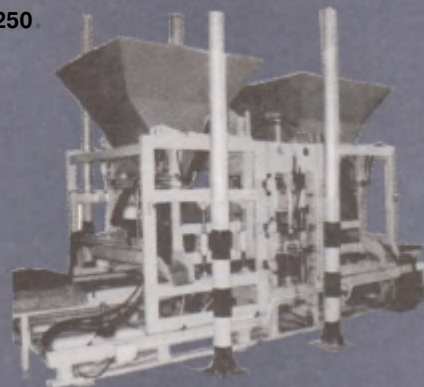


ШАГАЮЩАЯ ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ МАШИНА ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПУСТОТЕЛЫХ БЛОКОВ MIKON PNH 300

Шагающая гидравлическая машина MIKON PNH 300 служит для производства строительных полуфабрикатов (пустотелые блоки, полнотелые бетонные блоки, бордюры, ограничители тротуаров). Эти изделия могут быть изготовлены из крошки или промышленных отходов с использованием цемента как связующего. Её особенность – высокая производительность, передвижение вперед и назад, возможность поворотов, обслуживание одним человеком. Высота производимых элементов от 220 – 300 мм. Площадь элементов – 500 x1000 мм. Время одного цикла – 35 сек. Замена форм производится легко и быстро.

СТАЦИОНАРНЫЙ ВИБРОПРЕС MIKON WAS 250

Стационарный вибропресс MIKON WAS 250 служит для производства бетонных изделий различной формы (брусчаток, тротуарных плит, бетонных блоков, фигурных и других элементов дорожного покрытия). Это стационарное автоматизированное оборудование, обслуживаемое одним человеком. Высота производимых элементов 50 – 300 мм. Время одного цикла – 30 сек. Используя возможность автоматического рабочего цикла достаточно только своевременно наполнять загрузочную камеру бетоном и отобрать готовые изделия. Современная технология позволяет получать изделия высокого качества. Производители, использующие наши машины, легко получают сертификат качества.



БЕТОНОМЕШАЛКА 400 л., 500 л.

Бетономешалка 400 л предназначена для приготовления высококачественной бетонной массы, используемой в специальных строительных машинах и приспособлениях. Изготавливаем бетономешалки по специальным заказам, с транспортным ковшем для крошки, а также адаптируем бетономешалки к требованиям производственного процесса.



ZAKŁAD PRODUKCYJNO-USŁUGOWO-HANDLOWY MIKON

Polska, 76-270 USTKA, ul. DARŁOWSKA 29 h

tel./fax +48 59 814 96 93, www.mikon-maszyny.pl, e-mail: biuro@mikon-maszyny.pl

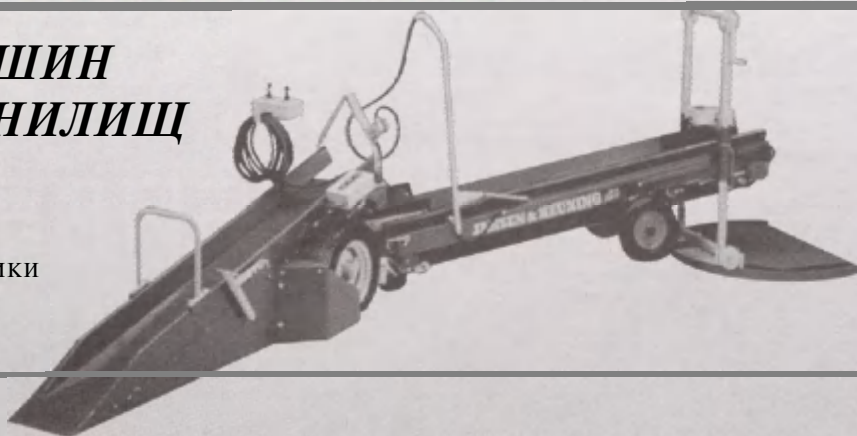


DEALER OF

JANSEN HEUNING
BULK HANDLING SYSTEMS

ПРЕДЛОЖЕНИЕ МАШИН ДЛЯ ОВОЩЕХРАНИЛИЩ

- машины насыпающие призму
- подборщики призмы
- роликовые и ситовые сортировщики
- ленточные транспортеры
- сортировочное оборудование
 - загрузочные корзины
- весоупаковочные машины
- загрузочные ленты для ящикоподдонов
- богатое предложение оборудования также для зерновых
- другие



Располагаем предложением новых
и подержанных машин о заманчивых ценах.
Гарантируем хорошие условия сотрудничества.
Сердечно приглашаем Всех заинтересованных.

Наш адрес:

Zakłady Metalowe Charbrowo Spółka z o.o.
84-352 Wicko, Charbrowo 47
Woj. pomorskie, Polska

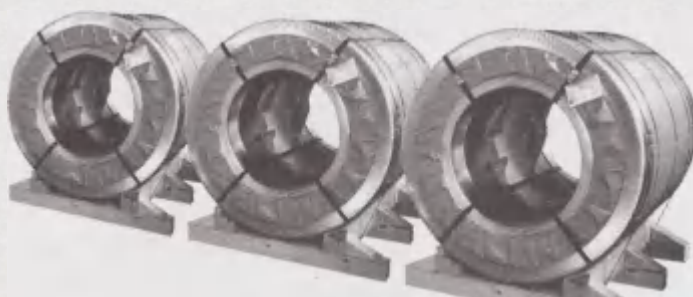
контакт по телефону или факсу
номер: 004859 8611758
e-mail: ava@jh.nl

RAMM

Polska, 76-200 Słupsk, ul. Grottgera 19, +48(59) 845 60 50; 845 60 51, www.ramm.com.pl; e-mail: ramm@sisco.pl

ЖЕСТЬ С ЗАЩИТНЫМ ПОКРЫТИЕМ ARCELOR

- poliester
- PVC folia
- PVC plastizol
- PVDF
- pural
- и другие по желанию



- рулоны от 100 кг. до 6 тонн
- длинна листа по желанию

Широкий выбор типа и цвета покрытия

Гарантируем непрерывность поставок и привлекательные цены



Spółdzielnia Pracy Specjalistyczna Wagarska
AUTOMAT

POLSKA, 76-200 SŁUPSK, ul. Słowackiego 46

tel./fax (0048/59) 842 48 81, tel.(0048/59) 842 40 87, www.automat.2com.pl

АВТОМОБИЛЬНЫЕ ВЕСЫ

Производство,
монтаж, ремонты,
гибридизация механических
и электронных автомобильных весов.

Слупская Торгово-Промышленная Палата

Слупская Промышленно-Торговая Палата это действующая от 1993 года на территории Поморского Воеводства самостоятельная юридическая организация самоуправления хозяйством. Является членом Государственной Хозяйственной Палаты в Варшаве. В настоящее время включает в себя почти 100 фирм из Слупска и окрестностей. Фирмы эти представляют следующие отрасли и специализации:

- строительство и строительные услуги
- металлообработка
- производство мебели
- продовольствие
- моторизация
- туризм и гостиничное дело
- полиграфия и издательство
- а также производство упаковок, пластмассовые изделия, охрана имущества и особ.

Слупская Промышленно-Торговая Палата создаёт хорошие условия для широкого сотрудничества объединён-

ных фирм как на внутреннем рынке так и за границей. Примером этого являются выездные хозяйственные миссии в соседствующие с Польшей страны, такие как Германия, Белоруссия и Украина.

Сердечно приглашаем зарубежных партнёров для налаживания, с нашим посредничеством, взаимовыгодных торговых контактов с нашими фирмами.

Приглашаем Вас посетить нашу палату, а также звонить и писать нам!

СИПШЕ

Polska, 76-200 Słupsk ul. Jana Pawła II 1
tel. +48 59 8425098, tel./fax +48 59-8426897
e-mail: siph@poczta.onet.pl
www.siph.slupsk.pl



Добро пожаловать в Слупск

Слупск юрод многих возможностей, открытый и дружеский по отношению к туристам и предпринимателям. Удобное географическое положение, живописные окрестности, река Слупи, замечательные достопримечательности, а также гостеприимные и дружеские жители - вот что предлагает Слупск.

Надеемся, что это привлечет Вас и бы захотите не только посетить наш город, но и принять участие во многих культурных, туристических и спортивных мероприятиях.

СЛУПСКИЙ МЕДВЕЖОНОК СЧАСТЬЯ

На площади около ратуши можно встретить Слупского Медвежонка Счастья, который предоставляет информацию о Слупске, приветствует туристов, а также сопровождает по ратуше.

Легенда гласит, что фигурка янтарного медвежонка, талисмана охотника за медведями в период неолита, приносит счастье каждому ее обладателю. На сегодняшний день она считается самым древним предметом, найденном когда-либо в Слупске.

Медвежонок из янтаря является сегодня наиболее бдительно охраняемым музейным объектом в Европе, не покидает сейф Культурно-исторического музея в Сральзунде.

В 2003 году Слупский Медвежонок был возвращен слупчанам. Копия фигурки экспонируется в ратуши. Симпатичный медвежонок - символ благополучия для жителей города и посещающих город туристов.

СТОЛПЕР ЮНГХЕН

Продукция сыра «Слупский хлопчик» началась приблизительно в 1925 году. Уже в сентябре 1927 года знаменитый слупский сыр типа камамбер получил первую медаль на ярмарке в Риме. Успеху «Слупского хлопчика» содействовало издание рекламирующих его открыток. В настоящее время предпринимаются усилия по восстановлению продукции этого превосходного сыра.

ГОРОДСКАЯ РАТУША,

неоготический памятник 1901 года, место расположения городских властей. Ратушная башня открыта для посетителей в 2003 году. В башне расположена галерея портретов бурмистров и президентов города. В холе на первом этаже выставлен Ключ в Европу и фигурка Слупского Медвежонка Счастья.

РАТУШНАЯ БАШНЯ

Великолепная 56-метровая башня является одним из элементов слупской ратуши.



На башню ведет 180 ступеней. На верху находится смотровая площадка, с которой можно любоваться прекрасной панорамой города и долиной реки Слупи. Входя в башню невозможно не заметить галереи фотографий старого предвоенного Слупска, которая вызывает ностальгическое настроение, а также портретов первых хозяев города. Поднимаясь выше мы видим старый часовой механизм, который непрерывно работает уже сто лет.

Чтобы увековечить факт существования в городе трамвайной линии, перед Новой Брамой, где проходила прежняя траса, поставлен отреставрированный трамвай. В трамвае можно отдохнуть восхищаясь снимками старого Слупска, а также получить информацию о других интересных местах города.

ГЕНРИХ ФОН СТЕФАН

Создатель почтовой открытки, основатель Всемирного Почтового союза, реформатор мировой почты родился в 1831 году в Слупске. Память о выдающемся слупчанине увековечена на доске, находящейся в здании Главпочтамта на улице Лукасевича.

ГЛАВПОЧТАМТ

Каменное неоготическое здание второй половины XIX столетия. Угловой вход венчает зубчатая башенка. Внутри главпочтамта находится памятная доска, посвященная Генриху фон Стефану реформатору мировой почты и создателю почтовой открытки.

ОТТО ФРОЙДЛИХ

Родившийся в 1879 году в Слупске немецкий художник создал идею Европейской Дороги Скульптур, которая предполагала установление работ различных скульпторов вдоль двух направлений: с севера на юг и с востока на запад Европы.

Эта дорога - символ свободы и мира - должна была начинаться во Франции, проходить через Германию, Польшу, в том числе и через Слупск, где и сегодня стоит дом, в котором родился художник, и заканчиваться в России.

В июле 2004 года на Стене Памяти слупского кладбища была открыта единственная в Польше памятная доска, посвященная художнику.

ЦВЕТОЧНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

В парке на улице Сенкевича каждый год (с мая до поздней осени) Городское Зеленое хозяйство укладывает каждый день актуальную дату из цветов. С мая 1969 года дату укладывают из двух сортов декоративных растений для рабток: зеленые цифры на красном фоне.

Этот зеленый уголок Слупска придает городу специфичный характер и неповторимый вид.



САМЫЙ СТАРЫЙ ЛИФТ В ЕВРОПЕ

В здании городского универмага на площади Победы (Звыщенства) находится самый старый в Европе деревянный, работающий и сегодня, пассажирский лифт, который был построен в начале XX века. Это необычный памятник техники, работающий уже 85 лет.

ТРАМВАЙ

Не все знают, что когда-то по улице Новобрамской ездили трамваи.



Ośrodek Informacji Turystycznej (Туристическое Справочное Бюро),

ul. Sienkiewicza 19, 76-200 Słupsk, Polska

tel./fax 48 59 842 43 26, e-mail: it@um.slupsk.pl

"Miesięcznik Targowy". Wydawca i Redakcja: Słupska Agencja Wydawnicza. Polska, 76-200 Słupsk, ul. Kołtątaja 15. tel./fax. (059) 841 35 66;

Opracowanie graficzne i druk: Poligrafia ROMIPRES 76-200 Słupsk, ul. Koszalińska 51, tel. (059) 845 69 33, fax 845 69 34. Kolportaż: na targach. Nakład: 3 tys. egzemplarzy.

Redakcja nie odpowiada za treść ogłoszeń. Przedruki ogłoszeń wyłącznie na zgodą pisemną Wydawcy.



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СЛУПСКИЙ РАЙОН



Starostwo Powiatowe, Polska, 76-200 Słupsk, ul. Szarych Szeregów 14
tel./fax +48 59 842 37 73, 842 71 11, 842 54 17
<http://www.powiat.slupsk.pl>, e-mail: starostwo@powiat.slupsk.pl

Город Слупск и Слупский район расположены на севере Польши, у Балтийского моря, в Поморском воеводстве. Каждый год этот регион посещают многие польские и зарубежные туристы. Их привлекают живописные леса, чистые реки и озера, широкие, песчаные пляжи Балтийского моря и чистый воздух.

Места, обязательно посещаемые туристами, это Устка – морской курорт, летняя столица Польши и Словинский Народный Парк с уникальной флорой и необыкновенными передвигающимися дюнами. На туристической карте Слупского района важны также заповедник Долина реки Слупя со старыми гидроэлектростанциями, и деревни-заповедники Ключи и Сволowo с очень интересной деревенской архитектурой.

Все это способствует не только развитию туризма, но и хозяйственной деятельности.

Слупский район обладает плодородной землей и поэтому является крупным производителем разнообразной сельскохозяйственной продукции, прежде всего картофеля, рапса и пивоваренного ячменя. Многие немецкие и голландские компании занимаются разведением рогатого скота, в основном молочного направления. В последнее время возникают новые заводы, на которых будут производить биотопливо из рапса и заводы по переработке пивоваренного ячменя.

На территории нашего района существует свободная экономическая зона, т. н. Слупская Специальная Экономическая Зона. В ней работают уже многие заводы и предприятия, но все еще есть возможность построить новые в разных отраслях промышленного производства. В Устке, в начале 2004 года, начали деятельность первые на Поморье рыбные торги, которые поддерживают рыболовство и рыбозаводы.

Районная администрация, заинтересованная инвесторами в области сельского хозяйства, строительства баз отдыха и разных отраслей промышленности, стремится создать более привлекательный инвестиционный климат и гарантирует налоговые льготы всем инвесторам.

*Сердечно приглашаем в Слупск
и Слупский район!*